

Artigo 3.º

(Entrada em vigor)

O presente diploma entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

Aprovado em 2 de Abril de 1997.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

第三條

(開始生效)

本法規自公布翌日開始生效。

一九九七年四月二日核准。

命令公布。

總督 韋奇立

Portaria n.º 75/97/M**de 7 de Abril**

Usando da faculdade conferida pelo n.º 1 do artigo 9.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. Durante a minha ausência, de 12 a 16 de Abril, designo para exercer as funções de Encarregado do Governo, o Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, dr. Vítor Rodrigues Pessoa.

Governo de Macau, 1 de Abril de 1997.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

訓令 第 75/97/M 號**四月七日**

總督行使《澳門組織章程》第九條第一款賦予之權能，命令如下：

獨一條：本人委任經濟協調政務司貝錫安先生在四月十二日至十六日不在澳門期間履行護理總督職務。

一九九七年四月一日於澳門政府。

命令公布。

總督 韋奇立

Portaria n.º 76/97/M**de 7 de Abril**

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo da Fundação Macau para o ano económico de 1997;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1997, o orçamento privativo da Fundação Macau, relativo ao ano económico de 1997, sendo as receitas calculadas em 115 365 000,00 (cento e quinze milhões, trezentas e sessenta e cinco mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho de Gestão.

Governo de Macau, aos 2 de Abril de 1997.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

訓令 第 76/97/M 號**四月七日**

鑑於澳門基金會一九九七經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款 b 項及 e 項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由澳門基金會管理委員會簽署之澳門基金會一九九七經濟年度本身預算，並由一九九七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣115,365,000.00（一億一千五百三十六萬五千元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九七年四月二日於澳門政府。

命令公布。

總督 韋奇立

Fundação Macau

澳門基金會

MOEDA: 1000MOP\$
貨幣單位: 澳門幣1,000元

| ORÇAMENTO DE TESOUREARIA - ANO ECONÓMICO DE 1997 | | |
|---|--------------------|---------------|
| 現金預算 — 一九九七經濟年度 | | |
| RUBRICA 項目 | SUB - TOTAIS 小計 | TOTAIS 總計 |
| A - ORÇAMENTO DE EXPLORAÇÃO 經營預算 | | |
| 1. RECEBIMENTOS 收入 | | |
| 1.01 - Casino Hyatt 凱悅娛樂場 | | 2,875 |
| 1.02 - Lotarias instantâneas 即發彩票 | | 1,000 |
| 1.03 - Lotarias chinesas 中式彩票 | | 121 |
| 1.04 - Part. licenças obras e vistorias 工程及檢查准照之分享 | | 4,200 |
| 1.05 - DSF/Subsidio p/funcionamento 財政司/運作津貼 | | 9,500 |
| 1.06 - DSF/Apoio a estudantes de Macau 財政司/資助澳門學生 | | 5,500 |
| 1.07 - Saldo da gerência anterior** 上年度管理之結餘 | | 14,465 |
| 1.08 - Protocolo UM - Renda das instalações 與澳門大學之議定書 — 設施之租金 | | 5,000 |
| 1.09 - Outros recebimentos 其他收入 | | 1,000 |
| Total - A1 總計 - A1 | | 43,661 |
| 2. PAGAMENTOS 支出 | | |
| 2.01 - Fornecedores 供應者 | | |
| 2.01.1 - Electricidade 電費 | 130 | |
| 2.01.2 - Combustível 燃油 | 45 | |
| 2.01.3 - Material de escritório e desgaste rápido 文具用品及容易損耗之物品 | 100 | |
| 2.01.4 - Publicidade 廣告 | 155 | |
| 2.01.5 - Jornais 報章 | 50 | |
| 2.01.6 - Livros e documentação técnica 書籍及技術性文件 | 10 | |
| 2.01.7 - Edições e Publicações 出版物及刊物 | 1,000 | |
| 2.01.8 - Diversos 雜項 | 20 | |
| | | 1,510 |
| 2.02 - Despesas de funcionamento 運作開支 | | |
| 2.02.1 - Despesas com o pessoal 人員開支 | | 12,000 |
| 2.02.2 - Despesas com instalações 設施之開支 | | |
| .Rendas, alug., seguros e condomínios 租金、動產租賃、保險及管理費 | 650 | |
| .Comunicações 通訊 | 300 | |
| .Limpeza 清潔 | 200 | |
| .Conservação e reparação 保養及維修 | 90 | |
| | | 1,240 |
| 2.02.3 - Outros encargos 其他負擔 | | |
| .Trabalhos especializados e honorários 專業工作及服務費 | 500 | |
| .Transp., desloc., estadias e desp.repres. 運輸費、交通費、逗留費及招待費 | 530 | |
| .Quotizações 會費 | 100 | |
| | | 1,130 |

MOEDA:1000MOP\$
貨幣單位：澳門幣1,000元

| ORÇAMENTO DE TESOURARIA - ANO ECONÓMICO DE 1997 現金預算 — 一九九七經濟年度 | | |
|--|--------------------|--------------|
| RUBRICA 項目 | SUB - TOTAIS 小計 | TOTAIS 總計 |
| 2.03 - Prémios, donativos e subsídios 獎金、捐贈及津貼 | 3,031 | |
| 2.04 - Bolsas de Estudo 助學金 | 2,500 | |
| 2.05 - Bolsas do Estudo p/Mestrados e Doutoramentos 碩士及博士課程之助學金 | 3,500 | |
| 2.06 - Protocolo UM - Despesas 與澳門大學之議定書 — 開支 | 5,000 | |
| | | 14,031 |
| 2.07 - Apoio a Cursos e à Investigação 課程及研究之資助 | | |
| 2.07.1 - Curso de Direito 法律課程 | 2,000 | |
| 2.07.2 - Apoio à Investigação 研究資助 | 1,500 | |
| | | 3,500 |
| 2.08 - Centros de Estudos 研究中心 | | |
| 2.08.1 - CEJ - Centro de Estudos Jurídicos 法律研究中心 | 2,000 | |
| 2.08.2 - CEEAG - Centro Est. Euro - Asiat. Gestão 歐亞研究中心 | 300 | |
| 2.08.3 - CESP - Centro de Est. Sócio - Políticos 社會政治研究中心 | 1,000 | |
| 2.08.4 - IEEM - Inst. de Est. Europeus de Macau 澳門歐洲研究學會 | 1,000 | |
| 2.08.5 - Centro de Estudos Luso - Chinês 中葡研究中心 | 500 | |
| | | 4,800 |
| 2.09 - Projectos especiais 特別項目 | | |
| 2.09.1 - Instituto de Software(acompanhamento) 軟件中心(輔助) | 500 | |
| 2.09.2 - Apoio ao desenv. Ciência e Tecnologia 科學及技術發展之資助 | 500 | |
| 2.09.3 - Concep. e elaboração Base de Dados 資料庫之編寫 | 0 | |
| 2.09.4 - Congressos e Seminários 會議及研討會 | 550 | |
| 2.09.5 - Projecto "Cemitério S. Miguel Arcanjo" “聖味基墳場”項目 | 500 | |
| 2.09.6 - Projecto "Enciclopédia de Macau" “澳門百科全書”項目 | 600 | |
| 2.09.7 - Projecto "Inventário da Cultura Macaense" “澳門土生文化整理”項目 | 800 | |
| 2.09.8 - Outros Projectos 其他項目 | 2,000 | |
| | | 5,450 |
| | | |
| | | 43,661 |
| Total - A2 總計 - A2 | | |
| SALDO DE EXPLORAÇÃO(A=A1-A2) 經營結餘(A=A1-A2) | 0 | |

MOEDA:1000MOPS
貨幣單位：澳門幣1,000元

| ORÇAMENTO DE TESOURARIA - ANO ECONÓMICO DE 1997 現金預算 — 一九九七經濟年度 | | |
|---|--------------------|---------------|
| RUBRICA 項目 | SUB - TOTAIS 小計 | TOTAIS 總計 |
| B - ORÇAMENTO DE EXTRA - EXPLORAÇÃO 額外經營預算 | | |
| 1. RECEBIMENTOS 收入 | | |
| 1.01 - DSF - desenvolvimento físico da UM 財政司 — 澳門大學結構之發展 | 17,500 | |
| 1.02 - Fund. Oriente/Recup. Casa Silva Mendes 東方基金會/重修施利華·文隸士屋宇 | 5,100 | |
| 1.03 - Saldo da gerência anterior* 上年度管理之結餘 | 49,104 | |
| Total - B1 總計-B1 | | 71,704 |
| 2. PAGAMENTOS 支出 | | |
| 2.01 - Investimentos correntes 經常投資 | 1,000 | |
| 2.02 - Recup.Casa Silva Mendes p/Inst. Software 為軟件中心重修施利華·文隸士屋宇 | 28,000 | |
| 2.03 - Desenvolvimento físico da UM 澳門大學結構之發展 | | |
| 2.03.1 - Edifício Luso - Chinês 中葡大樓 | 0 | |
| 2.03.3 - Edifício Administrativo 行政大樓 | 10,897 | |
| 2.03.5 - Biblioteca Internacional 國際圖書館 | 31,807 | |
| Total - B2 總計-B2 | | 71,704 |
| SALDO DE EXTRA - EXPLORAÇÃO(B=B1-B2) 額外經營結餘(B=B1-B2) | 0 | |
| C-SALDO DO EXERCÍCIO(A+B) 營業結餘(A+B) | 0 | |

O Presidente do Conselho de Gestão, *António Rodrigues Júnior*,
— A Vogal do Conselho de Gestão, *Maria Fátima C. A. Jorge*.

管理委員會主席
盧德奇

管理委員會委員
左文麗

(*)Inclui saldo de MOP \$ 511,732.10(Invest. Corrent), MOP \$ 8,464,401.00(Edif. Administrativo)
MOP \$ 12,128,034.40(Biblioteca Internacional), MOP \$ 28,000,000.00(Casa Silva Mendes)

(*)包括澳門幣511,732.10元(經常投資)
澳門幣8,464,401.00元(行政大樓)
澳門幣12,128,034.40元(國際圖書館)
澳門幣28,000,000.00元(施利華·文隸士屋宇)

(**)Inclui um subsídio adicional de MOP \$ 5,000,000.00

(**)包括澳門幣5,000,000.00之附加津貼

Portaria n.º 77/97/M

de 7 de Abril

訓令 第77/97/M號

四月七日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo da Universidade de Macau para o ano económico de 1997;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

鑑於澳門大學一九九七經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：